VICS PAEDIATRIC INTEGRATED CANCER SERVICE

مصادر إعلامية للعائلات

التطعيمات أثناء المعالجة من السرطان

Immunisations during cancer treatment

في أستراليا، يوصى بأخذ التطعيمات (وتسمى أيضا اللقاحات أو الحقن) لكل الأطفال الأصحاء كجزء من برنامج التطعيم الوطني الممول بواسطة الحكومة.

تعطى التطعيمات عادة في الشهر الثاني، الرابع، السادس، الشهر 12 والشهر 18 من عمر الطفل، ومن ثم في سن ثلاث سنوات ونصف وخلال سنوات المدرسة الثانوية. هذه اللقاحات تحمي طفلك وتحمي المجتمع من الكثير من الالتهابات المختلفة. وبينما لا ينصح بأخذ بعض اللقاحات خلال فترة المعالجة من السرطان، هنالك عدد منها يمكن أخذه بصورة آمنة وينصح بأخذه. تحدث إلى أخصائي الأورام المعالج لطفلك بخصوص التطعيمات التي يمكن للأخير أخذها خلال فترة العلاج. إذا كانت لديك أي اعتراضات على التطعيمات، يجب مناقشة هذا الأمر مع أخصائي الأورام المعالج وكذلك مع موفر التطعيم المتخصص.

ما هي التطعيمات الإضافية الموصى بأخذها خلال فترة المعالجة من السرطان؟

الأطفال المصابون بالسرطان عرضة لخطر عدوى أكبر لأن علاج السرطان يضعف جهاز المناعة أيضا. بعض هذه الالتهابات يمكن الوقاية منها بأخذ التطعيمات. التطعيمات التي قد يوصى بأخذها خلال فترة المعالجة من السرطان تشتمل على:

لقاح الإنفلونزا ("الفلو flu") (الذي يعطى سنويا)

الإنفلونزا، التي تشتهر باسم "الفلو flu"، التهاب يمكن أن يصيب طفلك بالمرض الشديد إذا كان مصابا بالسرطان. لقاح الإنفلونزا يمثل الطريقة المثلى لمنع الإصابة بالإنفلونزا. اللقاح آمن الاستخدام بالنسبة للأطفال المصابين بالسرطان ويعمل بصورة مثلى عندما يتم إعطاؤه بين جلسات العلاج الكيميائي. وهو يعطى عادة مرة في السنة في بداية موسم الإنفلونزا (مارس/أبريل – آذار/نيسان)، لكن يمكن إعطاؤه في أي وقت آخر خلال موسم الإنفلونزا (مايو-أكتوبر / أيار/ تشرين الأول). يمكن إجراء ترتيبات خاصة بخصوص السفر إلى خارج البلاد. هذا اللقاح مجاني. ويمكن إعطاؤه لطفلك بواسطة طبيبه العمومي أو يمكن أن يتم الترتيب لذلك بواسطة أخصائي الأورام.

لقاح التيتانوس (يعطى بعد إصابات معينة)

يجب أن يأخذ طفلك لقاح التيتانوس إذا كان يعاني من أي من الإصابات التالية:

- قطع بسبب معدن صَدِيء
- عضة حيوان
- قطع يحدث بسبب شيء ملوث.

لقاح التيتانوس يُجمع عادة بينه وبين لقاح الدفتريا والشاهوق (السعال الديكي). ورغم ذلك فإنه لقاح آمن خلال فترة المعالجة من السرطان. يمكن إعطاء هذا اللقاح بواسطة الطبيب العمومي لطفلك، أو بواسطة قسم الطواريء، أو يمكن أن يتم الترتيب لذلك بواسطة أخصائي الأورام المعالج لطفلك أو بواسطة ممرضته في أي مستشفى أو مركز خدمات صحية قريب من المنزل. إذا كانت لديك أية أسئلة بخصوص هذا الأمر، اسأل ممرضة طفلك.

تتمة

ANZCHOG Australian & New Zealand Childrens Haematology/Oncology Group

هذا المشروع مبادرة تموّلها الحكومة الأسترالية بشكل منحة قدِّمت إلى مجلس مكافحة السرطان في أستراليا Cancer Australia لدعم برنامجه مساندة الأشخاص المصابين بالسرطان.

Australian Government
Cancer Australia

تبرئة الذمة: للتوعية والمعلومات فقط. المحتوى دقيق في وقت الطباعة والنشر ولكن قد تتغير المعلومات مع مرور الزمن. دائماً إحصلوا على مشورة من فريق رعايتكم الصحية للإجابة على أسئلتكم الطبية. نشر في حزيران/يونيو 2014.

ERC131384 Arabic

تتمة

لقاح المكورات الرئوية (يعطى مباشرة بعد تشخيص السرطان)

مرض المكورات الرئوية خطير جدا. وهو مرض يسبب إنتان الدم (التهاب الدم)، التهاب السحايا (التهاب المخ) والالتهاب الرئوي (التهاب الصدر). ويتم إعطاء اللقاح ضمن برنامج التطعيم الوطني في عمر الشهرين، والأربعة أشهر والستة أشهر (بمجموع ثلاثة لقاحات). بعض الأطفال المصابين بالسرطان قد يكونون عرضة لخطر إصابة أكبر بمرض المكورات الرئوية ولذلك فإن جرعة رابعة (جرعة تعزيز) من هذا اللقاح ستساعد في الوقاية منه. يجب أن تناقش أمر لقاح المكورات الرئوية مع أخصائي الأورام المعالج لطفلك.

ما هي اللقاحات غير الموصى بأخذها خلال فترة المعالجة من السرطان؟

بعض اللقاحات بها قدر قليل من الفيروسات التي قد تم تعديلها لتكون آمنة حتى تعطى للأشخاص. وهي تسمى لقاحات "حية". وهي عادة لا تسبب مرضا حيث أن جهاز المناعة يمنع الإصابة بالعدوى، لكن الأطفال المصابين بالسرطان لديهم جهاز مناعة أضعف ومقدرته على القيام بمنع العدوى أقل، لذلك يجب عدم إعطائهم هذه اللقاحات خلال العلاج.

يمكن لممرضة طفلك أن تعطيك خطابا للمدرسة يوضح ما هي التطعيمات التي يجب على طفلك أخذها وما هي التطعيمات التي يجب عدم إعطائها له خلال فترة العلاج. وإذا اقتضى الأمر، يمكن لأخصائي الأورام أو الطبيب المعالج أن يعبيء "استمارة الإعفاء من التطعيم لأسباب طبية (موانع التطعيم)" للرعاية الطبية Medicare لضمان أن دفعاتك/مخصصاتك الحكومية المرتبطة بالتطعيم لن تتأثر.

اللقاحات الحية في برنامج التطعيم الوطني التي يجب عدم إعطائها خلال فترة العلاج الكيميائي تشتمل على:

- الحصبة، النكاف، الحصبة الألمانية (اللقاح الثلاثي) (MMR)
- الحماق (جديري الماء)
- الحصبة، النكاف، الحصبة الألمانية، جديري الماء (اللقاح الرباعي) (MMRV)
- لقاح الروتا (يتم إعطاؤه فقط للأطفال الرضع، اسأل أخصائي الأورام المعالج عن العمر الذي يجب أخذه فيه).

هنالك "لقاحات حية" أخرى تعطى للأشخاص الذين يسافرون خارج البلاد إلى بلدان معينة. إذا أردت أخذ طفلك الخاضع للعلاج إلى خارج البلاد، يجب أن تتحدث أولا إلى أخصائي الأورام المعالج. يجب عدم إعطاء اللقاحات الحية التالية إلى طفلك خلال العلاج:

- لقاح شلل الأطفال الفموي (لقاح سابين). هذا اللقاح لم يعد يعطى في أستراليا وتم استبداله بلقاح شلل الأطفال العضلي (iPV) وهو لقاح آمن
- لقاح التيفوئيد الفموى. يتوفر لقاح تيفوئيد آمن بديل
- لقاح عصيات كالميت غيران (BCG) للوقاية من السل
- الحمى الصفراء
- لقاح التهاب الدماغ الياباني.

بعض التطعيمات آمنة أثناء المعالجة من السرطان، ويوصى بأخذها.

تبرئة الذمة: للتوعية والمعلومات فقط. المحتوى دقيق في وقت الطباعة والنشر ولكن قد تتغير المعلومات مع مرور الزمن. دائماً إحصلوا على مشورة من فريق رعايتكم الصحية للإجابة على أسئلتكم الطبية. نشر في حزيران/يونيو 2014.
Arabic

نصائح

ما هي التطعيمات التي يجب على أفراد الأسرة أو الأشخاص الآخرين القاطنين بالمنزل أخذها؟

لكي تتم حماية الأطفال المصابين بالسرطان من العدوى، يجب على كافة أفراد الأسرة والأشخاص القاطنين بالمنزل أخذ التطعيمات بالكامل وفقا للتوصيات السارية. من الآمن والموصى به بشدة أن يأخذ الأطفال الآخرون في المنزل تطعيماتهم الدورية بما في ذلك:

- الحصبة، النكاف، الحصبة الألمانية (اللقاح الثلاثي) (MMR)
- الحصبة، النكاف، الحصبة الألمانية، جديري الماء (اللقاح الرباعي) (MMR-V)
- الحماق (جديري الماء)
- لقاح الروتا (يتم إعطاؤه فقط للأطفال الرضع دون عمر الستة أشهر).

إذا ظهرت لدى أي شخص بالمنزل أي أعراض لجديري الماء كالطفح مثلا بعد أخذ لقاحات جديري الماء أو اللقاح الرباعي (MMR-V)، قم بتغطية الطفح (بقطعة أو ضمادة كبيرة) واتصل بطبيبك العمومي أو أخصائي الأورام المعالج.

هنالك خطر صغير من أن ينتقل فيروس لقاح الروتا إلى أشخاص آخرين من القاطنين بالمنزل خلال فترة تصل إلى أسبوعين بعد أخذ اللقاح كحد أقصى. لتجنب حدوث هذا الشيء، ابذل مزيدا من العناية عند غسل اليدين وتغيير الحفاضات.

اللقاحات الأخرى التي ينصح بها بشدة للأشخاص الآخرين القاطنين بالمنزل تشتمل على:

- لقاح الإنفلونزا ("الفلو flu") - يتم إعطاؤه لكل شخص عمره أكثر من ستة أشهر
- لقاح الشاهوق (السعال الديكي) – قد يكون من المطلوب إعطاء جرعات تعزيز للأشخاص الذين تتجاوز أعمارهم 15 سنة.

ما هي اللقاحات التي يجب إعطاؤها بعد المعالجة من السرطان؟

قد يحتاج طفلك إلى جرعات تعزيز تطعيمات بعد حوالي ستة أشهر من اكتمال العلاج. وسيعتمد هذا على نوع العلاج الكيميائي الذي خضع له طفلك.

بعد انقضاء ستة أشهر من علاج طفلك، اسأل أخصائي الأورام المعالج هل الوقت مناسب لكي يأخذ جرعات تعزيز التطعيمات. لمزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى "التطعيمات بعد انتهاء المعالجة من السرطان" في الموقع الإلكتروني: **www.pics.org.au**

بمن تتصل إذا كان لديك مزيد من الأسئلة.

تحدث إلى أخصائي الأورام المعالج إذا كان لديك مزيد من الأسئلة حول تطعيمات طفلك أو تطعيمات أفراد أسرتك. كما يمكنك أيضا الاتصال بعيادة التطعيمات في مستشفاك. سجل الأرقام هنا:

رقم هاتف المستشفى: _____

الروابط **www.humanservices.gov.au/spw/customer/forms/resources/immu11.1310p.pdf**

تبرئة الذمة: للتوعية والمعلومات فقط. المحتوى دقيق في وقت الطباعة والنشر ولكن قد تتغير المعلومات مع مرور الزمن. دائماً إحصلوا على مشورة من فريق رعايتكم الصحية للإجابة على أسئلتكم الطبية. نشر في حزيران/يونيو 2014.
Arabic